Опубликовано на Швейцария: новости на русском языке (https://nashagazeta.ch)

В Швейцарии издание книг в целом падает, а переводы с русского - растут |

Автор: Архивы, Архивы , 05.02.2008.

В 2007 году опубликовано на 43% больше переводов русской литературы!
|

Как рассказал Нашей Газете Филипп Жирар, глава отдела закупок Национальной библиотеки в Берне, ведущей всешвейцарскую книжную статистику, в 2007 году в стране опубликовано на 43% больше переводов русской литературы.

Правда, речь идет «всего» о 30 названиях, 25 из которых были переведены на немецкий язык, и 5 - на французский.

Итальянские и ретороманские читатели ни в 2007, ни в 2006 годах не получили ни одного перевода с русского (заметим, что на ретороманский вообще ничего не было переведено).

С одной стороны, 30 названий может показаться не такой уж большой цифрой, но это второй самый высокий показатель после переводов между швейцарскими национальными языками.

Первое место с 410 названиями занимают, конечно же, переводы с английского. Это даже больше, чем вышеупомянутые переводы с французского, немецкого, итальянского и ретороманского вместе взятых.

Всего в Швейцарии в прошлом году было издано 11 410 новых книг (-4%), из них 937 переводы (-8%). К ним следует добавить 6096 названий, не предназначенных для продажи (всевозможные каталоги выставок и академические издания).

6 631 «коммерческих» названий появилось на немецком, 2509 - на французском, 361 - на итальянском, 21 - на ретороманском и 1888 - на других языках, в том числе 1225 - на английском.

Наибольшей популярностью в 2007 году пользовалась детская литература, а также книги о спорте и кулинарии.

Фото: LAUENER PASCAL

Швейцария

Source URL:
https://nashagazeta.ch/news/economie/v-shveycarii-izdanie-knig-v-celom-padaet-perevody-s-russkogo-rastut